

# 通訳や機械にたよらない本当の討論と友情をもとめて、 まず片言でも国際集会の一步をここから歩みだそう

エスペラントをしゃべれなくとも、できるだけ通訳も配置します。

エスペラント、我らの言語、民衆の言語（各集会共通テーマ）

Esperanto, Nia Lingvo, Popola Lingvo !(Komuna temo de ĉiu kunveno)

2023年10月6日(金)～9日(休)

La 6a de oktobro (ven) ~la 9a (feria)

## 札幌連続エスペラント集会 プログラム

La Programo de (SEKSo)

Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj

参加団体: 北海道エスペラント連盟、北大エスペラント研究会、北海道自由エスペラント協会、SAT サート(左派エスペランチスト世界組織)日本、SAT サート韓国

Partoprenantaj Organizoj: Hokkajda Esperanto-Ligo, Esperanta Rondo de la Hokkajda Universitato, Libera Esperanto-Asocio en Hokkajdo, Membraro sur Japaninsularo de Sennacieca Asocio Tutmonda, Membraro de Koreduoninsraro de Sennacieca Asocio Tutmonda.

エスペラントは1887年、当時のロシア領下ポーランドのユダヤ人眼科医ザメンホフが考案した言語です。このエスペラントは、簡略化した文法と当時のヨーロッパ人にとってわかりやすい単語を採用し、誰もが簡単に学べて、かつその言語の使用にあたって、なるべく差別や屈辱を感じる事のない中立の言語として作られています。ザメンホフはこの言語で、人々の争いをなくし、国際平和の礎にしようとしていました。しかし、エスペラントとエスペランチストはしばしば独裁国家から激しい弾圧を受け、国際平和はいまだに実現していません。

現在、エスペランチスト及びエスペラントの学習者は、世界中で100万人いると言われています。彼らは困難のなかエスペラントの普及活動を続けると同時に国際コミュニケーションの平等と民主化のために活動しています。いま、世界中にエスペランチストによるエスペランチストのための民泊ネットワークが機能し、多くの若者が利用しています。一方、この学ぶのにたやすい言語は、学習に多くの時間を割くことが難しい労働者階級の国際語として最適なものと考えられました。多くの労働者が労働者の国際連帯のためにエスペラントを活用しました。残念ながら、ロシアの労働者エスペランチストはスターリンの大弾圧を受け、沈黙を強いられました。その後、労働者エスペラント運動は粘り強く闘い、いまでも労働者の国際連帯のために闘い続けています。

<韓国のエスペランチストたち koreaj esperantistoj>



●10月6日(金) 札幌市電一両貸し切り、市内循環  
**黒薔薇アリザ同志のミニ講演会**  
**「LGBTQとエスペラント(仮題)」**

主催:北大エスペラント研究会、北海道自由エスペラント協会。

参加費 800 円、アルコール類、飲食物持ち込み可。

午後 6 時 45 分 札幌路面電車「すすきの貸切電車専用停車場」集合

午後 7 時 貸切低床車両「シリウス」乗車 途中乗降なし、ただし「電車事業所」でトイレ休憩

午後 8 時 20 分 札幌路面電車「すすきの停留所」降車、交流会はロンデタージョにて。

●La 6a de oktobro (ven)

Rondiranta ekskurso de la urbo, per luanta unu strata tramo

**“GLAT kaj Esperanto (provizora titolo)”**  
**de s-anino Aliza Nigra Rozo**

Organizantoj: Esperanta Rondo de la Hokkajda Universato k Libera Esperanto-Asocio en Hokkajdo.

Kotizo por partoprenanto 800 jenoj. Partoprenantoj rajtas kunporti alkoholaĵon trinkaĵon k manĝaĵon.

**Je la 18:45,** Atingu k Atendu ĉe la kajo nur por luita tramo ĉe trama haltejo “Susukino

teiryûzyo”.(ne miskomprenu “Susukino-Stacion” de subtertrajno. Nia haltejo estas surtera.

Je la 19a, ni surtramiĝos sur luantan tramon “Siriuso”. Dume neniu sur kaj malsupleniros escepte unufojan ripozon por necesejo.

Je la 20a kaj 20 minutoj, ni malsupleniros la tramon ĉe trama haltejo “Susukino teiryûzyo”. Kaj transirante al RONDETAĜO ni amikiĝos kaj diskutos.

●10月7日(土) 10:00~12:00 SAT 日本および SAT 韓国合同集会

北海道教職員センター(南大通り西 12 丁目)4F 大会議室

必要があれば、通訳を行う。

●La 7a de oktobro (sab), 10:00—12:00

**La komuna kunsido de SAT-Nihon kaj SAT-Koreio.**

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

Se necesas, ni metas interparolanton.

●10月7日(土) 13:00~15:00 北海道エスペラント連盟総会

北海道教職員センター(南大通り西 12 丁目)4F 大会議室

必要があれば、通訳を行う。

●La 7a de oktobro (sab), 13:00—15:00

**Ĝenerala kunsido de Hokkajda Esperanto-Ligo**

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

Se necesas, ni metas interparolanton.

●10月7日(土) 15:00～17:00 猪野亨弁護士

「聾者、母語である手話で教育を受ける権利(仮題)」

主催:北海道エスペラント連盟

午後3時～ 北海道教職員センター(南大通り西12) 4F 大会議室。札幌の聾学校で、母語である手話による教育を受けたいという生徒と親の要求を実現できない事態が生じている。生徒と親のために活動する弁護士に何が起きているのかを語ってもらう。

「言語と教育の権利」について討論、可能であれば決議採択。

●La 7a de oktobro (sab), 15:00—17:00

“Rajton ricevi edukon per signa lingvo

kiel patra lingvo por sulduloj (provizora titolo)”

de advokato INO Tooru

Organizanto: Hokkajda Esperantoo-Ligo.

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

En urbo Sapporo, kelkaj lernantoj kaj siaj gepatroj posturas edukon per sia patra lingvo, signa lingvo. Nun la lernejo kaj eduka komisiono rifuzas ilian postulon. La advokato klarigos kion okazas en la eduka medio.

Post la prelego ni diskutos pri rajtoj de eduko kaj lingvo. Se konsentos, ni decidus deklaron pri tio.

●10月7日(土) 17:00~18:00

## エスペラントグッズ他、オークション

オークションマスター **韓国エスペランチスト ソンジョ**

主催: 札幌連続エスペラント集会 調整委員会

北海道教職員センター(南大通り西12) 4F 大会議室

ソンジョはオークションを大変面白く演出します。何も買わなくとも、必見のオークションです。

●La 7a de oktobro (sab), 17:00—18:00

## Aŭkcio de esperantaĵoj kaj aliaj

fare de aŭkcia mastro **Songô kiu estas korea aktivisto**

Organizanto: Agorda Komitato por Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj.

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

k-do Songô interese aranĝas aŭkcion kion vi nepre vidu, se vi nenion aĉetos.

●10月7日(土) 18:00~20:30

## 「日本の労働運動を変えつつあった 労働組合関生と権力による弾圧」

浅川雅己 関生支援北海道副代表・札幌学院大学教授

主催: SATサート日本、北海道自由エスペラント協会

北海道教職員センター(南大通り西 12) 4F 大会議室

2018年から過酷な弾圧を受け、組合脱退や組合員の就労を拒否されるなど、労働組合関生は困難な闘いを強いられてきた。なぜ関生が、このような弾圧の標的となったのか、ひとつの裁判闘争での勝利を契機に反転攻勢にでていく関生のこれからの展望について、実践と理論の両面から語ってもらう。

●La 7a de oktobro (sab), 18:00—20:30

## “Kiel kaj kial Kannama,

unu el la motoro reformi japanan laboristan movadon estas severe subpremata de japana potenco?”

Vicrepresentanto de Subtena Grupo por Kannama en Hokkajdo, profesoro de Sapporo Gakuin Universitato,  
ASAKAWA Masami

Organizantoj: SAT-Nihon, Libera Esperanto-Asocio en Hokkajdo.

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

Ekde 2018 laborista sindikato Kannama estas severa subpremo fare de japanaj potencoj. Potenculoj intencis ekŝiĝo de la sindikatanoj aŭ ne donas laboron al la sindikatanoj. Kannama malfacile bataladas. Kial la potenco celas la sindikaton. Sed Kannama venkis unu proceson kaj intencas kontraŭatakon. Ni vidos perspektivon de la batalo.

●10月8日(日) 09:30~11:00

# 「ユン政権下での労働組合弾圧と 韓国労働者の闘い」

パズ同志 SATサート執行委員・SATサート韓国代表

主催: SATサート韓国

会場: 北海道教職員センター(南大通り西12) 4F 大会議室

韓国保守ユン政権は、米日との連携を強め、建設労働者をはじめ、韓国労働運動への攻撃を強めている。韓国労働者階級はいかに反撃をしていくのか。彼らが抱えている困難と展望を、労働組合の書記をやっていた経験をもつパズ同志に語ってもらう。

●La 8a de oktobro (dim), 09:30—11:00

## “Aktuala Situacio en Koreio sub ke prezidanto Yun kiu subpremas Laboristan Movadon, kaj Kontraŭbatalo de Koreaj Laboristoj”

SAT-PrenumKomitatano, Peranto de SAT-Koreio, k-do Paz

Organizanto: SAT-Koreio

Ĉe 4a etaĝo de Granda Kunvenejo de Instruista Centro en Hokkajeo (Suda Oodoori okcidenta la 12a)

Konservativa prezidanto Yun fortigas rilatojn de usona kaj japana registaeoj. Lia registaro subpremas laboristajn sindikatojn de konstruado kaj aliaj, k-do Paz kiu iam estis sekretario de iu laborista sendikato, klarigos malfacilaĵon kaj perspektivon de koreaj laboristoj.



●10月8日(日) 13:00~21:00

## 遠足—国立アイヌ民族博物館ウポポイ(白老町)

かつてアイヌ民族は政治・経済・文化などの多岐にわたる権利を求めて、新しいアイヌに関する法律を提案した。これに対して日本の政府と国会は、アイヌ文化の振興のみを推進する法律を制定し、その政策の象徴としてウポポイを建設した。これを、新たな宣撫工作と見るか、アイヌ民族の飛躍台と見るかは、意見の分かれるところである。

## 韓国料理慶州(苫小牧市)

この店のマスターは、ニューカマーの韓国人でエスペランチストである。白ホルモンとマッコリは絶品である。可能であれば、北海道エスペラント連盟顧問、大先輩の星田淳夫妻を招待して歓談する。

主催: 札幌連続エスペラント集会 調整委員会

13:00頃 札幌駅発 JR>14:00頃 白老着 国立アイヌ民族博物館ウポポイ見学

17:00頃 白老発 JR>18:00頃 韓国料理慶州(苫小牧)宴会

20:00頃 タクシーで苫小牧駅>21:00頃 JR 札幌駅着

会費:各自実費負担

●La 8a de oktobro (dim) 13:00—21:00

## EKSKURSO al Nacia Aina Muzeo UPOPOI (urbeto Shiraoui)

Iam antaŭ ĉ 30 jaroj, aina gento proponis novan leĝon por siaj diversaj rajtoj de politiko, ekonomio kaj kulturo. Reagante ĝin, japanaj registaro kaj parlamentoj decidis leĝon nur por aina kulturo. Sub la leĝo la registaro konstruis Nacian Ainan Muzeon UPOPOI. Estas diversaj opinioj pri ĝi, ĉu ĝi estas nova malsobaĝigilo al aina popolo, aŭ saltigilo por aina popolo.

## Korea Restracio Gyeongju (urbo Tomakomai)

La mastro de la restracio estas nove veninta koreo, esperantisto. Blankaj tripoj kaj makolio estas ege bongustaj. Se eblas, ni invitos konsilanton de Hokkajda Esperanto-Ligo, gravan antaŭulon ges-roj HOŜIDA Aĉuŝi.

Organizanto: Agorda Komitato por Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj

ĉ 13:00 trajna stacio Sapporo>ĉ 14:00 atingos stacion Shiraoui, vizitos Nacian Ainan Muzeon UPOPOI.

ĉ 17:00 stacio Shiraoui>ĉ 18:00 Korea Restracio Gyeongju (urbo Tomakomai) bankedo

ĉ 20:00 per taksio al stacio Tomakomai>ĉ 21:00 atingos stacion Sapporo

Kotizo: mempagu vian koston.

●10月9日(休) 10:00~12:00

# お別れ集会

主催: 札幌連続エスペラント集会 調整委員会

ロンデタージョ (札幌市北区 1-3-13) 1F 会議室

参加諸個人・グループの感想・今後の課題。グローバル化の進展や、機械翻訳の発達の中で、エスペラントを普及する意味を再度問う。この間発表された同志たちの文学作品の朗読(堀泰雄同志、宮沢直人同志)など。

●La 9a de oktobro (feria) 10:00—12:00

# Adiaŭa Kunsido

Organizanto: Agorda Komitato por Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj

Ni diskutos impreson de la kunvenoj kaj novan taskon kiun ni trovis. Dum la tutmondiĝo disvolviĝas kaj la maŝina traduko pliboniĝas, ankoraŭfoje ni demandas al ni signifon de ke ni propagandas Esperanton. Voĉlegado de literaturaj verkoj kiujn samideanoj aperigas dum lastaj jaroj. (s-ano HORI Yasuo, s-ano MIYAZAWA Naoto ktp.)

# 参加費

●全プログラム共通券： 非エスペランチスト 500 円、エスペランチスト 2000 円、35 歳以下のエスペランチスト 1500 円

(但し、10 月 6 日黒薔薇アリザ電車内ミニ講演会、9 日ウポポイ・韓国料理慶州への遠足を除く)

●10 月 6 日 黒薔薇アリザ同志ミニ講演会「LGBTQとエスペラント」 800 円

●10 月 8 日 ウポポイ・韓国料理慶州への遠足・宴会 各自実費負担

●ロンデタージョ宿泊費 無料 多人数部屋(男女別)、共同トイレ・シャワー。(但し、食事は近所の食堂でとるか、コンビニ(徒歩 3 分)、スーパー(徒歩 10 分)で弁当やサンドイッチなどを買って食べてください。

# KOTIZO

●Komuna bileto tra tuta programero: ne-esperantisto 500 jenoj, esperantistoj 2000 jenoj, esperantistoj malpli ol 35 1500 jenoj.

(sed, escepte de Prelegeto de s-ino Nigra Rozo en la 6a, kaj Ekskurso en la 8a)

●La 6a de oktobro, Prelegeto de s-ino Nigra Roza “GLAT kaj Esperanto” 800 jenoj

●La 8a de oktobro, Ekskurso kaj Bankedo al Upopoi kaj restracio Gyeongju, individue mempagu.

●Tranokti ĉe RONDETAOĜO estas senpaga. Multgastaj ĉambroj apartaj por viroj kaj virinoj. Komunaj necesejoj kaj duŝejoj. (sed vi manĝu ĉe proksimaj restracioj aŭ aĉetu manĝaĵojn ĉe konvena vendejo (piede 3 minutojn) aŭ ĉe supermerkatoj (piede 10 minutojn).

# 連絡先

札幌連続エスペラント集会 調整委員会 宮沢直人

電話: 090-7514-7265 メールアドレス: naoto\_5esperanto@yahoo.co.jp

宿泊・交流会場 ロンデタージョ 住所: 001-0045 札幌市北区麻生町 1-3-13 右側青い扉

**千歳空港からロンデタージョへのアクセス:** 千歳空港バス乗り場で、「麻生ターミナル經由地下鉄北 24 条駅ゆき」に乗車。約 1 時間。「麻生ターミナル」下車。090-7514-7265 に電話。10 分ほどで麻生ターミナルに迎えに行きます。電話がない場合は、地下の地下鉄麻生駅に公衆電話があります。

集会場 北海道教職員センター: 060-0042 札幌市中央区南大通り西 12 丁目

# Kontaktejo

s-ro MIYAZAWA Naoto Agorda Komitato por Saporaj Esperanto-Kunvenoj Seriaj

TEL +81-11-717-4189 saĝa telefono 090-7514-7265 retadreso: naoto\_esperanto@yahoo.co.jp

Tranoktejo kaj Amikiĝejo: RONDETAĜO 1-3-13 Asabu, Kitaku, Sapporo, JAPANIO, JP 001-0045

**Metodo de flughaveno Sapporo Chitose al RONDETAĜO:** En la haveno serĉu bushaltejon, kaj trovu la haltejon “tra finstacio Asabu, al subtertrajno Norda 24a” ĉe 1horon. Ĉe “finstacio Asabu” elbusiĝu. Telefonu al 090-7514-7265. Post 10 minutoj esperantisto aperos. Se vi ne havas telefonaparaton, troviĝas publika telefono sube en la subtertrajno Asabu.

Kunvenejo: Instruista Centro en Hokkajdo (Nishi12, Minami Odori, Chuouku, Sapporo, JP 060-0042)

## 各種サービス

●集会記念品：以下の書籍のうち、好きな本を一冊、記念品として差し上げます。記念品以外に欲しい方は一冊 300 円でお分けします。

エスペラント版蟹工船、日本語版蟹工船、1923 年の関東大震災直後の朝鮮人虐殺を調べた本「Septembre, surstrate en Tokio」、日本語版「九月、東京の路上で 関東大震災ジェノサイドの残照」、新エスペラント講座第一巻、アイヌ語雑誌アイヌタイムズ及び日本語版、岩波新書「エスペラントの父ザメンホフ」、「ŜTATO KAJ REVOLUCIO」、「FLUSTRAS HIROŜIMO」、東京発行・日本語「アナキズム」など。

●障害者グループの協力によって。10 月 7 日の集会会場でグッズやコーヒーなどの飲料と軽食を会場内で販売します。また、会場廊下には飲料の自販機があり、会場外すぐにはコンビニがあります。

●各集会の開始直前には、チンドン屋が玄関前で「エスペーロ」や「インターナショナル」の演奏をしながら、エスペラント集会のビラをまきます。

## SERVOJ

●Memoraĵo: unu librojn el la listo. Se vi bezonas pli ol du librojn, aĉetu per 300 jenoj po unu ekstra libro.

Fama verko de iama Japana proleta literaturo “Krabŝipo”, ĝia japana versio, “Septembre, surstrate en Tokio” pri masakro kontraŭ koreojn tuj post la granda tertremo en 1923, ĝia japana versio, “Nova Esperanto-Kurso la unua volumo” por japanlingvano, “Aina Ĵurnalo” en la aina kaj la japana, japanlingva “La patro de Esperanto, Zamenhof”, “ŜTATO KAJ REVOLUCIO”, “FLUSTRAS HIROŜIMO”, gazeto en la japana “Anarkiismo” ktp.

●Dank al kunlaboro de handikapula grupo, oni vendas varojn, trinkaĵojn kaj malpezajn manĝaĵojn. Cetere la kolidoro de la kunvenejo troviĝas aŭtomatavendilo de trinkaĵo. Tuj proksime de la kunvenejo, troviĝas konbenaj vendejoj.

●Sur strato antaŭ kunvenejo, ĵus antaŭ la programeroj profsiaj reklamistoj japaneskaj ludas muzikon ESPERO, INTERNACIO ktp. kaj disdonos flugfoliojn por Esperanto.



エスペラント関連語句商標登録反対闘争 Kontraŭ Varmarkigi Frazojn Rilate al Esperanto



ストライキ支援 subtenante laboristan strikon